

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

DERECHOS DE AUTOR

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

INGUAT
BIBLIOTECA

TRADICIONES DE GUATEMALA

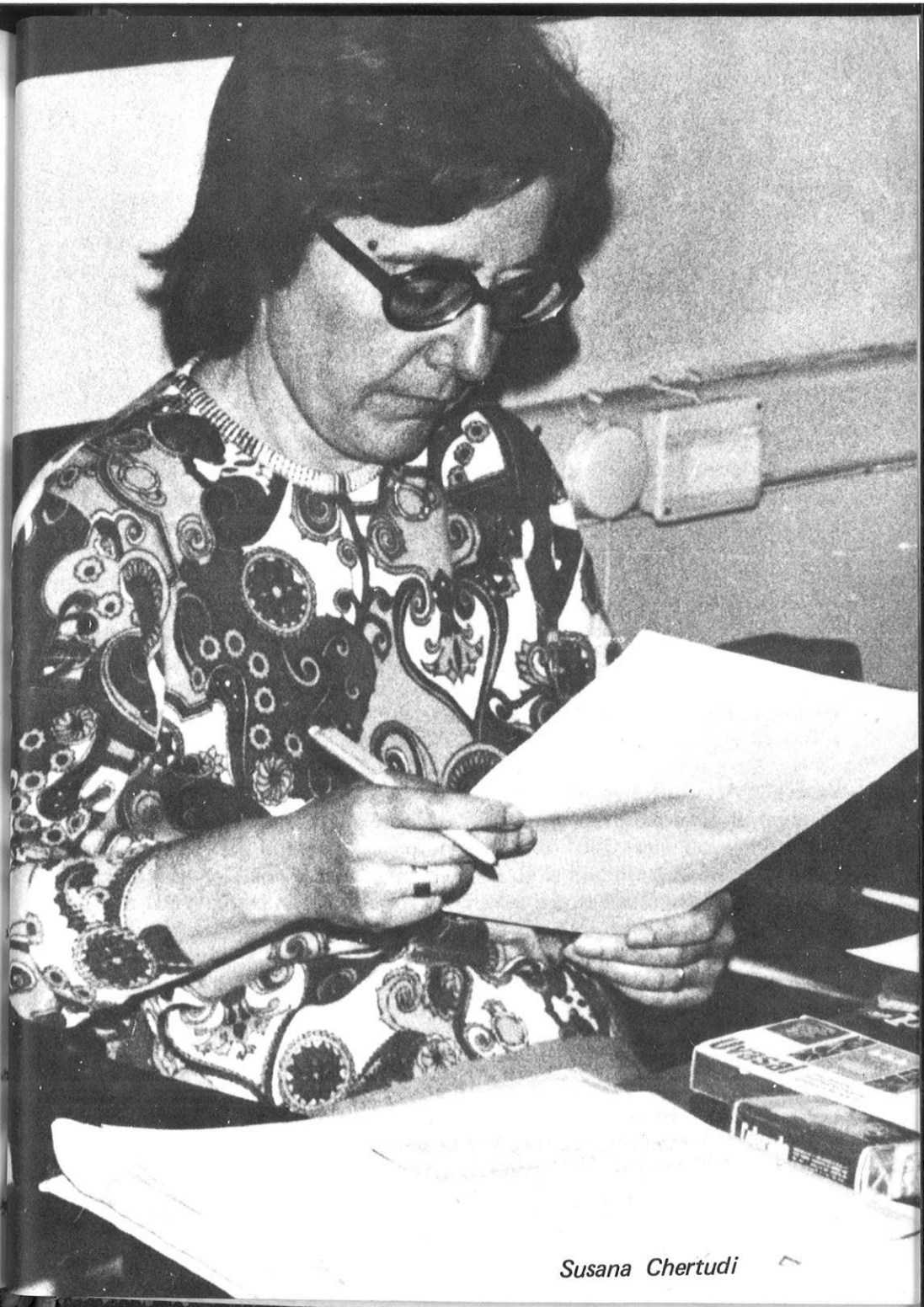
8



Guatemala, Centroamérica

1977

HOMENAJE



Susana Chertudi

SUSANA CHERTUDI
(1925-1977)

Con profundo dolor hemos recibido la noticia de la muerte prematura de nuestra querida amiga, maestra y colega argentina Susana Margarita Petrona Chertudi de Nardi, ocurrida el 10 de octubre de 1977. Era jefe científico-técnico del Instituto Nacional de Antropología de Argentina.

Para el autor de este obituario es particularmente sensible el fallecimiento de Susana Chertudi, pues ella estuvo muy ligada a su formación académica en el campo del folklore. Jamás la llegó a conocer personalmente. La correspondencia los hizo grandes amigos. Fue por medio de esta cátedra epistolar como la eminente estudiosa argentina orientó su labor de investigación de la literatura oral y le ayudó a profundizar en el estudio del cuento popular.

Su deuda de gratitud con Susana Chertudi es infinita. A ella debe el descubrimiento de este mundo fascinante del cuento y la leyenda populares. Esta amistad se remonta al año 1970, cuando siendo aún estudiante del departamento de Historia de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, y habiendo recogido una amplia y valiosa gama de testimonios de literatura folklórica en los viejos barrios de la ciudad de Guatemala, a instancias de Ida Bremmé de Santos escribió a Susana Chertudi a fin de solicitarle asesoría para el análisis de cientos de leyendas, casos y cuentos impresos en cintas magnetofónicas.

La respuesta no se hizo esperar. Susana Chertudi le envió en forma generosa toda la documentación necesaria para orientar el examen e interpretación del material colectado. Años más tarde se publicó el trabajo con el título de **Leyendas y Casos de la Tradición Oral de la Ciudad de Guatemala** (Guatemala, Centro de Estudios Folklóricos,

editorial universitaria, 1973). Desde entonces la comunicación entre ambos se estrechó mucho. Susana Chertudi le envió con regularidad los materiales producidos por sus alumnos en los seminarios de folklore impartidos por ella en la Universidad de Buenos Aires y los que utilizaba en sus cátedras e investigaciones folklóricas. De ahí, pues, que, de alguna manera, el que esto escribe fue alumno indirecto, por correspondencia, de Susana Chertudi, gran amiga y maestra.

El mundo de la investigación folklórica pierde a Susana Chertudi en el momento en que su producción intelectual era más fecunda.

Nacida en Buenos Aires el 3 de noviembre de 1925, hizo sus primeros estudios en esa misma ciudad hasta graduarse de licenciada en ciencias antropológicas en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, donde más tarde se especializó en danzas folklóricas argentinas y recibió un seminario de folklore a nivel de post-grado. Más tarde, en 1960, fue becada por el Fondo Nacional de las Artes (especialidad en expresiones folklóricas) para hacer estudios sobre folklore artístico, así como, también, becada por la misma institución, realizó estudios en materia de folklore literario en Chile, en 1968.

Susana Chertudi destacó como estudiosa de la cultura tradicional argentina, pero su tarea principal se centró, desde el principio, en el terreno del estudio del cuento folklórico, donde cobró relieves de autoridad mundial. Su dedicación y su capacidad y aguda penetración en este campo, le valieron muchas distinciones nacionales e internacionales. Baste destacar que en 1961 recibió el Premio Anual instituido por el Fondo Nacional de las Artes para estudiantes de ciencias antropológicas otorgado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. En 1963 recibió el segundo premio nacional a la producción científica, especialidad en ciencias del hombre, concedido por el ministerio de educación y justicia merced a su participación en la redacción del libro **Folklore argentino**.

Al momento de su muerte desempeñaba el cargo de pro-secretaria del consejo directivo del colegio de graduados en antropología de Argentina del cual fue miembro fundador.

En el plano internacional perteneció a la International Society for Folk-Narrative Research con sede en París, de la que fue también miembro fundador. Formó parte de la comisión para el estudio de leyendas profanas, creada en 1962 en Anvers, Francia. Asimismo, de la Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore de Francia, miembro correspondiente por Argentina del Comité de Folklore de la Comisión

de Historia del Instituto Panamericano de Geografía e Historia y miembro asociado a la revista **Current Anthropology** de Chicago, Estados Unidos.

Asistió a muchos congresos y reuniones científicas antropológicas y folklóricas, tanto en América como en el viejo mundo.

Realizó y coordinó numerosas investigaciones en el campo del arte popular, las creencias y ceremonias religiosas y la literatura oral.

Cincuenta y ocho trabajos publicados, entre libros, folletos, traducciones y artículos constituyen su obra. De esta copiosa producción merecen especial referencia los libros dedicados al cuento folklórico argentino: **Cuentos Folklóricos de la Argentina**, 1a. y 2a. serie (1960 y 1964 respectivamente), **Juan Soldao, cuentos folklóricos de la Argentina** (1964), **Cuentos del Zorro** (1965) y **El cuento folklórico** (1967).

A su muerte estaba trabajando en dos libros que saldrán de prensa como obras póstumas: **Cuentos Folklóricos de la Argentina**, 3a. serie (1976) y **La Difunta Correa** (en colaboración con Sara Josefina Newbery). Buenos Aires: Editorial Huemul (en prensa).

La contribución de Susana Chertudi al estudio de la literatura oral en prosa es inestimable para el avance de la folklorología moderna. Y, por ello, sin duda alguna, se consagró como una de las latinoamericanas que más ahondaron en el intento de conocer y "poner en valor" la literatura oral de nuestro continente.

Tradiciones de Guatemala se une al duelo que embarga al mundo científico del folklore por la pérdida física de tan ilustre y querida estudiosa del cuento tradicional. Sobre su tumba las lágrimas de Pedro Urdemales y la tristeza del caballito de los siete colores.

Celso A. Lara Figueroa

Nueva Guatemala de la Asunción,
noviembre de 1977